

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

23 դեկտեմբերի 2021թ.

ք.Երևան

Էրեբունի և Նուբարաշեն վարչական շրջանների դատախազության դատախազ Ա.Տ.Ներսիսյանս, ուսումնասիրելով թիվ 12174921 քրեական գործի նյութերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Էրեբունի և Նուբարաշեն վարչական շրջանների քննչական բաժնում քննված թիվ 12174921 քրեական գործը ըստ մեղադրանքի՝ Ռուսլան Մաքսիմի Շահնազարյանի ՀՀ քրեական օրենսգրքի 177-րդ հոդվածի 1.1 մասի մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է դատարան:

Դատական նիստի ընթացքում Ռ.Շահնազարյանը միջնորդել է մեղադրական եզրակացության իր օրինակը տրամադրել ուսերեն թարգմանությամբ՝ հայտնելով, որ բավարար չի տիրապետում գրավոր հայերենին:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալը բավարար չափով չի տիրապետում դատավարության լեզվին, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառնություններ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած՝ իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,


ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Մեղադրական եզրակացության ուսերեն թարգմանությունը իրեն տրամադրելու վերաբերյալ մեղադրյալ Ռ.Շահնազարյանի միջնորդության ուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող վաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դոկիակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

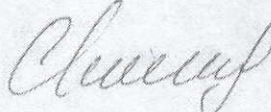
Էրեբունի և Նուբարաշեն վարչական շրջանների
դատախազության դատախազ՝



Ա.Տ.Ներսիսյան

Արացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանավորության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
2021թ.



«23» թվ. 105 թվ. 2021

Ս. Ներսիսյան

ՈՐՈՇՈՒՄ

Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

22.12.2021թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Արթուր Ասրյանի հանձնման միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

20.12.2021թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել է Ռուսաստանի Դաշնության իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող Արթուր Ասրյանի հանձնման միջնորդության բնօրինակը՝ կից փաստաթղթերով՝ ռուսերեն լեզվով:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Արթուր Ասրյանի հանձնման միջնորդության և կից փաստաթղթերի ռուսերենից հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Սերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դոկիակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ

Ա. Հովհաննիսյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտախանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

Ս. Սերոբյան

«22» 12 2021թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

24 դեկտեմբերի 2021թ.

Երևան

Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազի տնօրեն, արդարադատության առաջին դասի խորհրդական Ա. Կոստանդյանս, ուսումնասիրելով ՀՀ քննչական կոմիտեի Երևան քաղաքի քննչական վարչության «Ձվարթնոց» օդանավակայանի տարածքում կատարված հանցագործությունների քննության բաժնից 2021 թվականի հոկտեմբերի 25-ին մեղադրական եզրակացությամբ ստացված ՀՀ քրեական օրենսգրքի 258-րդ հոդվածի 2-րդ մասով մեղադրվող Յուրի Ռոլանդի Դալլաքյանի վերաբերյալ թիվ 70951521 քրեական գործի վարույթը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

ՀՀ ոստիկանության Երևան քաղաքի վարչության «Ձվարթնոց» օդանավակայանի գծային բաժնում 2021 թվականի մայիսի 10-ին ՀՀ քրեական օրենսգրքի 258-րդ հոդվածի 2-րդ մասով հարուցված և ՀՀ քննչական կոմիտեի Երևան քաղաքի քննչական վարչության «Ձվարթնոց» միջազգային օդանավակայանի տարածքում կատարված հանցագործությունների քննության բաժին փոխանցված թիվ 70951521 քրեական գործի նախաքննության ընթացքում ձեռք բերված ապացույցների բավարար ամբողջության հիման վրա, Յուրի Ռոլանդի Դալլաքյանին 2021 թվականի սեպտեմբերի 23-ին ՀՀ քրեական օրենսգրքի 258-րդ հոդվածի 2-րդ մասով մեղադրանք է առաջադրվել հանրորեն վտանգավոր այն արարքի կատարման համար, որ նա 2021 թվականի ապրիլի 29-ին՝ ժամը 14⁰⁰-ի սահմաններում, «Ձվարթնոց» օդանավակայանի «Կարգո» բեռնային համալիրի մասնաշենքում կատարել է խուլիգանություն՝ զուգորդված Գագիկ Մկրտչյանի նկատմամբ բռնություն գործադրելու սպառնալիքով:

Նախաքննական մարմինը հավաքված ապացույցները բավարար համարելով 2021 թվականի հոկտեմբերի 25-ին կազմել է մեղադրական եզրակացությունը և նույն քրեական գործի հետ ուղարկել է Երևան քաղաքի Մալաթիա-Սեբաստիա վարչական շրջանի դատախազություն:

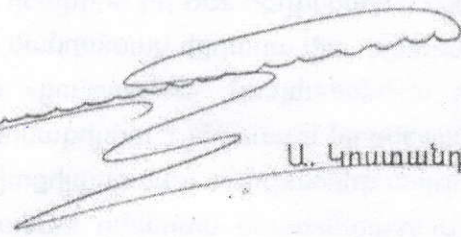
Դատական նիստի ընթացքում պարզվել է՝ որ մեղադրյալ Յուրի Դալլաքյանը միջնորդել է տրամադրել մեղադրական եզրակացությունը իր հաստի՝ ռուսերեն լեզվով թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Յուրի Դալլաքյանը չի տիրապետում հայերեն լեզվին, իսկ Սոֆյա Սերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատականի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ


1. Մեղադրյալ յուրի Դալարյանի վերաբերյալ մեղադրական եզրակացությունը ուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Մերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրկամար՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դրնփակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

Վարչական շրջանի դատախազի տեղակալ, արդարադատության առաջին դասի խորհրդական



Ա. Կոստանդյան

Սրանցի սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանաբարության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  Ս. Մերոբյան «24» 2021թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

12.12.2019թ.

ք. Երևան

Եւ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետ Ե.Ավագանու, ուսումնասիրելով ԿԱՐԵՆ ՍԱՇԻԿԻ ՂԱԶԱՐՅԱՆԻ վերաբերյալ №21/32-425-18 վարույթը.

ՊԱՐՁԵՑԻ

Ռուսաստանի Դաշնության գլխավոր դատախազությունից ստացվել է ԿԱՐԵՆ ՍԱՇԻԿԻ ՂԱԶԱՐՅԱՆԻ վերաբերյալ №81/3-757-18 գրությունն ու կից փաստաթղթերը ուսերևն լեզվով:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ Սոֆյա Մերոբյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռարկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԿԱՐԵՆ ՍԱՇԻԿԻ ՂԱԶԱՐՅԱՆԻ վերաբերյալ Ռուսաստանի Դաշնության գլխավոր դատախազության №81/3-757-18 գրության ու կից փաստաթղթերի հայերեն զրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սոֆյա Մերոբյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կարանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթի իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր

մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դռնփակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական
համագործակցության վարչության պետ



Շ. Ավարյան

Մտացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Ընդ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ

Ս. Սերոբյան



«12» 12 2021թ.

ՈՐՈՇՈՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

21.12.2021թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Լ.Մանուկյանս, ուսումնասիրելով ԳԵՈՐԳԻ ԳԵՈՐԳԻԻ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ (ՄԱՐՄՈՒՐՈՎ) վերաբերյալ 21/32-475-16 վարույթը,

ՊԱՐԶԵՑԻ

06.02.2020թ. Բելառուսի Հանրապետության գլխավոր դատախազությունից ստացվել է №08018000212 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի՝ ՀՀ քաղաքացի ԳԵՈՐԳԻ ԳԵՈՐԳԻԻ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆԻ (ՄԱՐՄՈՒՐՈՎ) ԲՀ քրեական օրենսգրքի 210-րդ հոդվածի 4-րդ մասի՝ «Քաղաքացիական, ընտանեկան և քրեական գործերով իրավական օգնության և իրավական հարաբերությունների մասին» 07.10.2002թ. կոնվենցիայի համաձայն հետազոտ ընթացքը լուծելու նպատակով:

15.12.2021թ. Երևան քաղաքի Աջափնյակ և Դավիթաշեն վարչական շրջանների դատախազությունից ստացվել է քննիչի կողմից 06.12.2021թ. կայացված՝ քրեական գործով վարույթը կարճելու, քրեական հետապնդումը դադարեցնելու և քրեական հետապնդում չիրականացնելու մասին որոշումը (հայերեն)՝ Բելառուսական կողմին փոխանցելու նպատակով:

Ակտի ունենալով այն, որ հիշյալ կոնվենցիայի համաձայն հաղորդակցությունը Պարմանավորվող Կողմերի միջև իրականացվում է ռուսերեն լեզվով, իսկ ՍՈՖՅԱ ՄԵՐՈՒԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

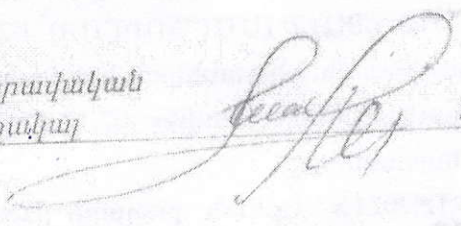
ՈՐՈՇԵՑԻ

1. №08018000212 (69101520) քրեական գործով քննիչի 06.12.2021թ. որոշման ռուսերեն գրավոր թարգմանությունն ապափովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍՈՖՅԱ ՄԵՐՈՒԹՅԱՆԻՆ (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AS0538862, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախագուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին պարգաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 9-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանչիչը պարտավոր է առանց քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված քննչական կամ այլ դատավարական գործողության ժամանակ, ինչպես նաև դրնիակ դատական նիստում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

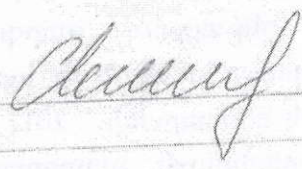
*ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական
համագործակցության վարչության պետի տեղակալ*



L. Մանուկյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի. ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախագուշացված եմ:

Թարգմանչի
Ս. Մերոբյան



«21».....12.....2021թ.